

## **Gençlik ceza davalarında kimlik belirleme amacıyla gözaltı hakkında bilgilendirme**

(Alman Ceza Muhakemeleri Kanunu'nun 163b maddesinin 1. fıkrası ile 163c maddesi uyarınca Alman Ceza Muhakemeleri Kanunu'nun 114b maddesi ve Gençlik Mahkemeleri Kanunu'nun 2. maddesinin 2. fıkrası ve 109. maddesi ile bağlantılı olarak şüphelilerin alıkonması)

### **Şüpheli kişi olarak kimliğinizin belirlenmesi amacıyla alıkonmaktasınız.**

Kimliğinizin belirlenmesi amacıyla uygulanan alıkonmanın süresi toplamda on iki saati aşamaz.

### **Aşağıdaki belirtilen haklara sahipsiniz:**

1. Hangi suçu işlemiş olma şüphesi altında olduğunuzu bilme hakkına sahipsiniz.
2. Mahkemenin kararına kadar geçecek sürenin, kimliğinizin belirlenmesi için gerekli olan süreden uzun olması durumu dışında özgürlük kısıtlamasının geçerliliği ve süresi hakkında karar verilmesi amacıyla derhal mahkeme huzuruna çıkarılmak zorundasınız.
3. Kanuna göre size isnat edilen suçlar hakkında ifade verip vermeyeceğiniz konusunda serbestçe karar verme hakkına sahipsiniz. Ancak kimliğiniz hakkındaki sorulara (her halükârda adınız, adresiniz, doğum tarihiniz hakkında) doğru cevap vermek zorundasınız. Aksi takdirde hakkınızda Alman Kabahatler Kanunu'nun 111. maddesi uyarınca bir adli para cezası kararı verilebilir.
4. Sizin lehinize olacak veya suç fiilini açıklığa kavuşturacak tanıkları beyan etme veya başka delilleri sunma veya diğer delillerin toplanmasını talep etme hakkına sahipsiniz.
5. Ücretini kendiniz karşılamak koşuluyla istediğiniz zaman, hatta sorgulamanızdan önce dahi kendi tercihiniz olan bir müdafî avukata danışabilirsiniz. İstemeniz halinde size bir müdafî avukatla ya da müdafî avukat acil servisi ile irtibata geçmeyi kolaylaştıracak bilgi alabilirsiniz. Size bu imkân, kendinizin bir müdafî avukat tutmanız ya da size bir zorunlu müdafî avukat tahsis edilmesinden bağımsız olarak sağlanır.
6. Zorunlu savunma denilen durumlarda bir müdafî avukat tarafından desteklenmeniz gereklidir. Bu durum özellikle de size ağır bir suç isnat edilmişse, tutuklanmanız hakkında karar vermesi amacıyla soruşturma hâkiminin huzuruna çıkarılacaksınız veya bir gençlik hapis cezasına çarptırılmanız bekleniyorsa mevcuttur.

Eğer 18 yaşındaysanız siz kendiniz, değilseniz ebeveynleriniz/yasal temsilcileriniz bu tür durumlarda masraflarını kendiniz karşılayacağınız bir müdafî avukat tutmadıysanız mahkeme, - acil durumlarda savcılık - normalde en geç sorgulamanızın yapılmasından ya da yüz mukayesesinden önce, sizin talepte bulunmanıza gerek kalmaksızın, size bir baro avukatı tahsis etmek zorundadır. Bundan bağımsız olarak istediğiniz zaman baro avukatının görevlendirilmesini polis veya savcılık nezdinde yazılı olarak talep edebilirsiniz. Siz kendiniz bu başvuruda bulunursanız en geç sorgulamanızdan veya yüz mukayesesinden önce yaptığınız avukat başvurusu hakkında karar verilmek zorundadır; zorunlu avukat savunması mevcutsa size derhal barodan bir avukat tahsis edilmek zorundadır. Baro avukatının masrafları öncelikle devlet hazinesi tarafından üstlenilir. Hüküm giymeniz durumunda daha sonrasında bu masrafları sizin ödemeniz gerekebilir.

Bu formda daha iyi okunabilirlik amacıyla sadece eril form kullanılmıştır. Ancak bununla genel olarak tüm cinsiyetler ve cinsiyet yönelimleri kastedilmiştir.

Aşağıda "ebeveynlerden/yasal temsilcilerden" bahsedildiğinde bununla hep sizin velileriniz de kastedilmektedir.

Zorunlu savunmanın gerekli olduğu durumlarda avukatınız hazır bulunmuyorsa sorgulamanın ya da yüz mukayesesinin yeterli bir süre ertelenmesi veya durdurulması gereklidir. Ancak müdafî avukatınız isterse sorgulamaya girmemeye de karar verebilir.

7. Tedbiri özgürlük kısıtlaması durumunda esas olarak tıbbi muayene hakkınız bulunmaktadır. Bu esnada - gerekirse masrafları kendiniz karşılayarak - muayeneyi kendi tercihiniz olan bir doktor vasıtasıyla yaptırabilirsiniz. Gözaltında bulunduğunuz sürece gerekli olduğunda tıbbi destek hakkınız bulunmaktadır. Tıbbi muayene olma hakkına, muayeneye siz kendiniz, müdafî avukatınız veya çıkarlarınızı koruma hakkına sahip olan diğer bir yetişkin kişinin başvurusunda bulunması durumunda da sahipsiniz.
8. Soruşturma amacının bundan dolayı önemli ölçüde tehlikeye girmemesi koşuluyla bir yakınınızı ya da güvendiğiniz başka bir kişiyi özgürlük kısıtlama uygulaması hakkında haberdar edebilirsiniz.
9. Müdafî avukatınız dosya evrakınızı inceleme başvurusunda bulunabilir. Müdafî avukatınız yoksa ve bundan dolayı hem bu davada hem de olası diğer davalarda soruşturma amacı açısından tehlike oluşmayacaksa ve üçüncü kişilerin korunması gereken çıkarları buna engel olmuyorsa siz kendiniz de dosya evrakını inceleyebilirsiniz.
10. Özgürlük kısıtlayıcı tedbir orantılı olmak zorundadır. Özellikle de daha hafif tedbirler özgürlük kısıtlamanın amacını - burada kimliğinizin belirlenmesi amacıyla - yerine getirmeye uygunlarsa bunların önceliği vardır. Özgürlük kısıtlama gereğinden daha uzun olmamalıdır ve yaşınız ile gelişim durumunuz bakımından özgürlük kısıtlamadan dolayı maruz kalacağınız ağır baskılar da muhtemel korunma gereksiniminiz gibi göz önünde bulundurulmak zorundadır.
11. Özgürlük kısıtlaması uygulaması esnasında 18 yaşından küçükseniz yalnızca birlikte kalmanızın sizin iyiliğinize zararlı olmayacağı durumlarda 18 yaşında veya daha büyük olan kişilerle aynı yerde ikamet ettirebilirsiniz. 24 yaş ve üstü kişilerle aynı yerde ikamet ettirilmemiz yalnızca bunun sizin iyiliğinize olması durumunda mümkündür.
12. Geçici olarak alıkonulmanız esnasında sağlığınız, bedensel ve ruhsal gelişiminiz garanti altına alınmak ve korunmak zorundadır. Ayrıca dini ve dünyevi görüşlerinize dair özgürlüğünüz de her zaman sağlanmak zorundadır.
13. Mahkemenin özgürlük kısıtlama uygulamasının devamına karar verirse bu karara itiraz edebilirsiniz.

**Almanca diline yeterli derecede hâkim değilseniz ya da duyma veya konuşma engelliyseniz** tüm tava boyunca sizin için tercüme veya çeviri yapacak bir kişinin görevlendirilmesini talep edebilirsiniz. Duyma veya konuşma engelli olmanız durumunda anlaşma, esas olarak sizin tercihinize göre başka bir şekilde sözlü veya yazılı olarak da gerçekleşebilir. Müdafî avukatınız yoksa (örneğin sonradan müdafî gerektirecek bir durumun olmaması halinde de) normalde özgürlük kısıtlayıcı tedbirlerin uygulanması ve ayrıca iddianamelerin, ceza kararlarının ve henüz kesinleşmiş olan mahkeme kararlarının yazılı çevirileri yapılmak zorundadır. Bunların her biri sizin için ücretsizdir.